Porównanie tłumaczeń Jana 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A jeśli odejdę i przygotuję miejsce wam, znów przychodzę i wezmę was do siebie, aby gdzie jestem Ja i wy bylibyście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli poszedłbym i przygotowałbym wam miejsce znowu przychodzę i wezmę was do siebie aby gdzie jestem Ja i wy bylibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy pójdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę znowu* i wezmę was do siebie, abyście i wy byli tam, gdzie Ja jestem.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A jeśli podążę i przygotuję miejsce wam, znowu przychodzę i zabiorę z sobą was do mnie, aby gdzie jestem ja i wy byliście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A jeśli poszedłbym i przygotowałbym wam miejsce znowu przychodzę i wezmę was do siebie aby gdzie jestem Ja i wy bylibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy pójdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę znowu i wezmę was do siebie, abyście i wy byli tam, gdzie Ja jestem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy odejdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę znowu i wezmę was do siebie, żebyście, gdzie ja jestem, i wy byli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idę, abym wam zgotował miejsce; a gdy odejdę i zgotuję wam miejsce, przyjdę zasię i wezmę was do siebie, żebyście, gdziem ja jest, i wy byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli odejdę i zgotuję wam miejsce, przyjdę zasię i wezmę was do mnie samego, iżbyście, gdziem ja jest, i wy byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy odejdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę powtórnie i zabiorę was do siebie, abyście i wy byli tam, gdzie Ja jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli pójdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę znowu i wezmę was do siebie, abyście, gdzie Ja jestem, i wy byli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy pójdę i przygotuję wam miejsce, znowu przyjdę i zabiorę was do siebie, abyście tam, gdzie Ja jestem i wy byli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli pójdę i przygotuję wam miejsce, to znowu powrócę i zabiorę was do siebie, abyście byli tam, gdzie Ja jestem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy odejdę i przygotuję wam miejsce, znowu

[1)] <x>470 16:27</x>; <x>500 14:18</x>; <x>570 3:20</x>
[2)] <x>500 12:26</x>; <x>500 14:20</x>; <x>500 17:21</x>

			przyjdę i wezmę was do siebie, abyście i wy byli tam, gdzie ja jestem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy odejdę i zapewnię wam miejsce, wrócę i zabiorę was do siebie, żebyście byli tam, gdzie ja.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy odejdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę znowu i zabiorę was do siebie, abyście i wy tam byli, gdzie Ja jestem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли піду та приготую вам місце, то знову прийду і візьму вас до себе, щоб де я, там і ви були.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeliby wyprawiłbym się i przygotowałbym jakieś właściwe miejsce wam, na powrót przyjeżdżam i zabiorę z sobą was istotnie do mnie samego, aby tam gdzie jestem ja, i wy teraz bylibyście(?).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	idę przygotować wam miejsce. A gdy odejdę oraz przygotuję wam miejsce, znowu przychodzę i ze sobą zabiorę was do siebie, abyście gdzie ja jestem, także wy żyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A skoro idę przygotowywać wam miejsce, to wrócę, aby zabrać was ze sobą, tak abyście też byli tam, gdzie ja jestem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli pójdę i przygotuję wam miejsce, to przyjdę znowu i przyjmę was do siebie, abyście gdzie ja jestem, wy też byli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy odejdę i wszystko przygotuję, wrócę i zabiorę was ze sobą, abyście byli tam, gdzie Ja.